

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 59 (1997)

**Heft:** 5

**Rubrik:** SVLT

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Weiterbildungszentrum Riniken

# Werkstattkurse Sommer, Herbst

Für jeden Kurs gibt es detaillierte Informationen über Ziele und Kursinhalt. Verlangen Sie die Broschüre «Kursangebot» beim SVLT-Zentralsekretariat.  
(Eintägige Kurse kosten 60 Franken)

Datum	Kursthema	Typ	Dauer
-------	-----------	-----	-------

**Hydraulik**

19. Juni	Hydraulikzylinder und -armaturen sowie Schlauchleitungen warten und reparieren	HFZ	1 Tag
----------	--	-----	-------

**Motorgeräte/Kleinmotoren**

24. Juni	Rasenmäher und Rasentraktoren warten und reparieren	MRT	1 Tag
2. September	Kleinmotoren: 2- und 4-Takt-Benzinmotoren instandstellen	MKM	1 Tag
11. September	Rasenmäher und Rasentraktoren warten und reparieren	MRT	1 Tag
16. September	Motorsäge: Ketten- und Schwertpflege, Motorstörungen beheben	MSK	1 Tag

**Elektrik und Beleuchtung**

17. Juni	Fahrzeugelektrik an Traktor und Anhänger warten	EFZ	1 Tag
4. September	Fahrzeugelektrik an Traktor und Anhänger warten	EFZ	1 Tag

**Futtererntemaschinen**

26. Juni	Pressen revidieren, Knüpfen einstellen	LPK	1 Tag
----------	--	-----	-------

**Speziell für Frauen**

8. Juli	<b>Nützliche Tips:</b> • <b>Auto:</b> Pannen vermeiden und beheben, Radwechsel, Fahrzeugelektrik • <b>Elektrogeräte und -installationen:</b> Störungen lokalisieren und einfache Reparaturen selber durchführen	MES 9	1 Tag
---------	--	-------	-------

**Werkzeuge/Hofwerkstatt**

10. Juli	Werkzeuge: Maschinenmesser schärfen und härten	WSH	1 Tag
----------	--	-----	-------

**Schweißen, Schneiden, Löten**

9. September	Brennschneiden mit Autogen- und Plasmuschneidgerät (Preis: Fr. 90.– inkl. Fr. 30.– Material)	SBP	1 Tag
--------------	---	-----	-------

Nächste Ausgabe:

- Mähdreschermarkt
  - Bodenbearbeitungssysteme
- Pflug, Tiefenlockerung, Frässaat, Direktsaat

Erscheinungsdatum: 10. Juni 1997

Insertionsschluss: 23. Mai 1997

**publimag** gibt Auskunft  
Telefon 01/809 31 11

**K 30** Der nächste 30tägige Werkstattkurs K 30 findet statt vom 10. November bis am 19. Dezember 1997. Er bietet eine umfassende Aus- und Weiterbildung in Schweißtechnik, Metallkonstruktion sowie Wartungs- und Reparaturdienst an Traktoren und Landmaschinen.  
Verlangen Sie die Unterlagen oder reservieren Sie sich schon heute einen Platz. (Preis auf Anfrage)

Anmeldetalon

Kurs:

Kursdatum (Beginn):

Name:

Adresse:

PLZ/Wohnort:

Tel.:

Ich wünsche Unterkunft in:

Mittagsverpflegung im Restaurant

Datum und Unterschrift:

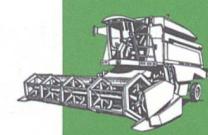
Information und Anmeldung

SVLT-Zentralsekretariat  
Aussendorfstrasse 31  
5223 Riniken  
Tel: 056 441 20 22  
Fax: 056 441 67 31



**JOHN DEERE-Teleskoplader**  
**Wendig, stark**  
**und schnell zur Stelle.**

- Hohe Hubkapazität von bis zu 2800 kg und eine Ausladehöhe bis 6,7 m.
- Mit Allradlenkung weniger als 3 m Wenderadius beim Typ 4400.
- Präzise Teleskoparmsteuerung dank Proportionalsteuerung.
- Wirtschaftlicher und drehmomentstarker John Deere-Motor mit 74 kW/100 PS Leistung.
- Rasch zur Stelle dank 30 km/h Transportgeschwindigkeit.
- Vielseitig einsetzbar: überall, wo etwas gehoben, verschoben oder transportiert werden muss.
- Automatische Parallelführung der Last.



Zuverlässigkeit  
ist unsere Stärke!

**Matra**  
Traktoren, Erntemaschinen, Grundstückspflege

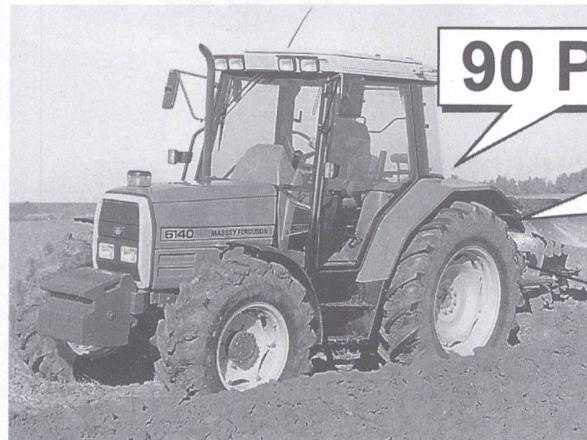
Bernstrasse 160, 3052 Zollikofen  
Tel. 031 919 12 22, Fax 031 919 12 32  
Le Bey, 1400 Yverdon, Tel. 024 445 21 30



# Wer alles prüft, der kauft jetzt MF-Traktoren. Garantiert.

Unser Jubiläumsmodell "50 Jahre Serco":

MASSEY FERGUSON 6140 Allrad



90 PS

MASSEY FERGUSON

mit elektrohydraulischer Reversierung  
mit neuer Komfort Kabine (72 dba)  
mit 16/16 Gang Speedshift-Getriebe  
mit Fahrkupplung im Ölbad

○ Jubiläumspreis "50 Jahre Serco"

Fr. 65'990.-

Zum Sonderpreis von nur Fr. 2'750.-  
erhalten Sie die Fronthydraulik  
inkl. 3. Steuerventil auf allen  
MF6100er Werksbestellungen  
gleich mitgeliefert!

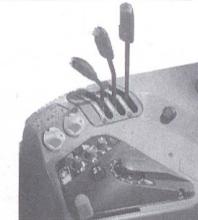
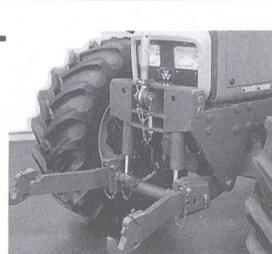
statt Fr. 5'261.-  
nur Fr. 2'750.-  
Sie sparen Fr. 2'511.-

Informieren Sie sich  
bei Ihrem MF-Partner  
oder rufen Sie direkt  
bei der SERCO an.

Unsere Mitarbeiter für Beratung und Verkauf:

Hch. Marti, Dagmersellen LU  
Natel 077 31 43 00

Thomas Moser, Berg SG  
Natel 077 32 49 40



+ Fronthydraulik

+ 3. Steuerventil

Serco Plus heisst:

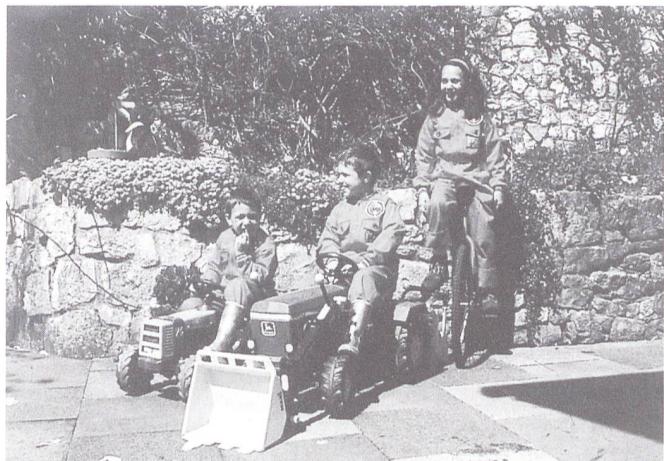
- einmaliges Preis-Leistungsverhältnis
- 1. und 2. Service gratis (Arbeit)
- 3 Jahre Vollgarantie  
(auf Arbeit und Material, ohne Stundenbegrenzung!)

Preise mit 6.5 % MWST.  
Angebote gültig für Bestellungen bis Ende Juni 1997.



4538 Oberbipp  
Tel. 032 636 66 66  
Fax 032 636 66 67

# SVLT-Kombi: Jetzt in Kindergrößen



**Schweizer  
Landtechnik**

**Herausgeber**  
Schweizerischer Verband  
für Landtechnik (SVLT),  
Werner Bühler, Direktor

**Redaktion:**  
Ueli Zweifel

**Mitglied- und  
Abodienste, Mutationen:**  
Postfach, 5223 Riniiken  
Telefon 056 441 20 22  
Telefax 056 441 67 31  
E-Mail: red@agrartechnik.ch

**Inserate:**  
**publimag**

Publimag AG  
Sägereistrasse 25  
8152 Glattbrugg  
Telefon 01 809 31 11  
Telefax 01 810 60 02  
Anzeigenleitung:  
Darko Panić

**Druck:**  
Huber & Co. AG  
Grafische Unternehmung  
und Verlag  
8501 Frauenfeld  
Telefon 052 723 55 11  
Telefax 052 722 10 07  
E-Mail: verl.zss@huber.ch

**Herstellung:**  
Reto Bühler

**Administration:**  
Claudia Josef

Abdruck erlaubt mit  
Quellenangabe  
und Belegexemplar an  
die Redaktion

**Erscheinungsweise:**  
11mal jährlich

**Abonnementspreise:**  
Inland: jährlich Fr. 55.–  
(inkl. 2% MWST)  
SVLT-Mitglieder gratis.  
Ausland: Fr. 75.–

**Nr. 6/97 erscheint  
am 10. Juni 1997**

**Anzeigenschluss:**  
23. Mai 1997

## Talon

Senden Sie mir gegen Rechnung folgende Artikel:

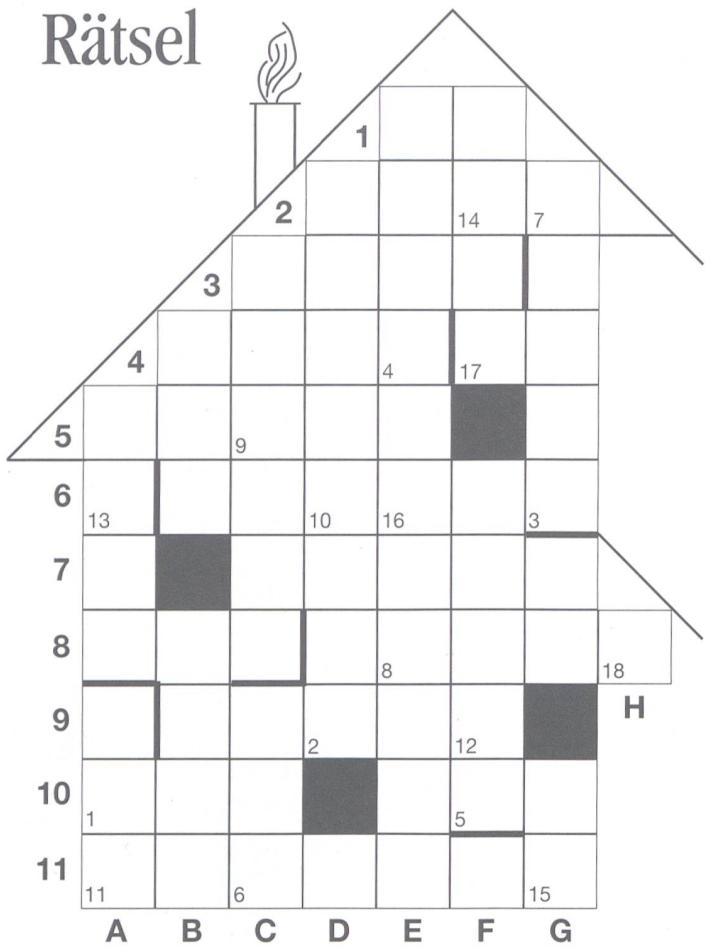
<b>Kinder-Kombi, rot Combinaison enfants, rouge</b>		Grösse Taille	2	3	4	6	8	10	12	14
Fr. 78.–		100 % Baumwolle 100 % Coton	Fr.	38.–		43.–		48.–		
		Anzahl Quantité								
<b>Kombi, rot Combinaison, rouge</b>		Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 78.–	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité								
<b>Latzhose, rot Salopettes, rouge</b>		Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 58.–	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité								
<b>T-Shirt gris chiné</b>		Grösse Taille	S	M		L	XL			
Fr. 18.–	100 % Baumwolle 100 % Coton	Anzahl Quantité								
<b>Mützen, rot Casquette, rouge</b>		Anzahl Quantité		à Fr. 5.–		mit Gummizug avec élastique				

Unsere Preis verstehen sich ohne Versandkosten. Zahlung 30 Tagen netto.

Adresse	.....	Datum / Unterschrift
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Einsenden an: SVLT, Postfach, 5223 Riniiken

# Rätsel



1. Abk. Faulpelz
2. Minderjähriges
3. Futterpflanze / Autokennz. Österreich
4. Körper / Strahlenart
5. ugs. Huhn / chem. Z. Sauerstoff
6. Autokennz. Spanien / nicht Detail
7. chem. Z. Kohlenstoff / Grosskind
8. frz. Abk. für Gang / selbstregulierend Abk.
9. Autokennz. Deutschland / jäher Fall
10. engl. Bier / frz. Leben
11. zahlungsfähig

- A Rückseite / best. Artikel
- B Windseite / europ. Hauptstadt
- C er ist kundig / Kurzf. des Fernsprechers
- D Ortschaft im Aargau / 21. Buchstabe des Alphabets
- E graf. Darstellung der Patiententemperatur
- F Reifen / Vorfahr aus dem ital.-österr. Grenzgebiet / Autokennz. Norwegen
- G bek. Wintersportart im Kt. Graubünden / span. Artikel / Film Spielberg
- H Längenmasseinheit

**Lösungswort:** Treffpunkt vieler SVLT-Mitglieder

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Das Rätsel hat uns Hans Popp, Steinach SG zugesandt.

Lösungswort einsenden bis **Dienstag, 27. Mai 1997** an: Schweizer Landtechnik, Postfach, 5223 Riniken

Die richtigen Antworten nehmen an der Verlosung eines SVLT-Kombi oder einer SVLT-Latzhose teil.

**Für findige Köpfe:** Schicken Sie ihr Kreuzworträtsel mit einem Lösungswort, das den Schweizerischen Verband für Landtechnik oder allgemein die Landwirtschaft betrifft, an die Schweizer Landtechnik ein. Es winkt ein Honorar.

Auflösung des Rätsels in LT 4/97

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	
1	A	B	E	G 9	L	I 4	L	O	B	L	O	K 5	
2	B	A	S	E	L	G	U	E 6	T	E	R	A	
3	B	N 3	E	B	E	L	S	D	B	I	E	R 1	
4	A 8	D	L	I 2	G	U	T	E	N 7	S	I	L	

Unter den richtigen Antworten ist ein SVLT-Berufs-Combi verlost worden an:  
Heinrich Spiri, Hauptstrasse 105, 8561 Ottoberg

**Neu!**



**Scheibenmäher**

- ✓ Schnittig
- ✓ Preiswert
- ✓ Gut!

**Unterlagen anfordern!**

Rindisbacher, Dentenberg

© 031 839 77 64

Für gute

**Occasions-Gabelstapler**

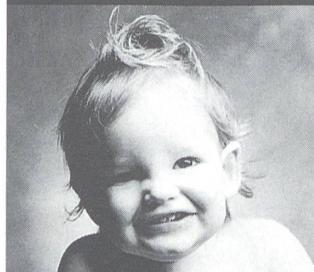
**HKS-Fördertechnik AG,**

**8460 Marthalen**

**Tel. 052 305 47 47**

**Fax 052 305 47 48**

**Es braucht.**



**Spende Blut.  
Rette Leben.**

**ALTERAKTIV**  
AUGENKONTROLLE!



# Das Zentralsekretariat hat zwei neue Mitarbeiterinnen

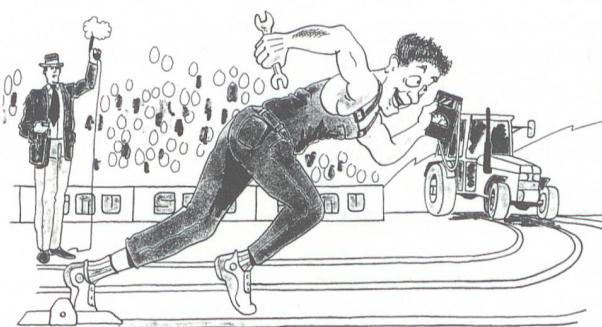
Nichts ist so beständig wie der Wechsel. Und Beständigkeit ist beim Team, das Ihnen – liebe Mitglieder – im Schweizerischen Verband für Landtechnik zu Diensten steht, ein Merkmal und eine Garantie, dass Ihr Mitgliedsbeitrag gut verwaltet und zielgerichtet eingesetzt wird. Dafür bürgt die gute Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Zum Wechsel: Die Bereiche Sekretariat, Adressverwaltung und Buchhaltung im Zentralsekretariat sind kürzlich neu aufgeteilt worden. In diesem Zusammenhang ist anfangs Jahr

Käthy Spillmann zu unserem Team gestossen. Sie ist gelernte kaufmännische Angestellte und als Bäuerin tätig. Teilzeitlich führt sie seither die umfangreiche Buchhaltung des SVLT mit den beiden Weiterbildungszentren Rinniken und Grange-Verney und sorgt dafür, dass der Adressstamm insbesondere auch für den reibungslosen Versand der Schweizer Landtechnik jederzeit auf dem neuesten Stand ist. In der Adressverwaltung löste sie Eli-sabeth Bühler ab, die als Teilzeitangestellte das Mutationswesen betreute und während vieler Jahre als Aushilfssekretärin wirkte. Wir danken Elisabeth Bühler für ihren Einsatz, den sie mit viel Freude gewissenhaft erfüllte.

## Aktuell

### Internationale Berufolympiade in St. Gallen



Olma-Messegelände vom 4. bis 7. Juli 1997

Noch 50 Tage bis zur Verteidigung der 5. Goldmedaille der Schweiz in Serie beim Beruf Landmaschinenmechaniker.  
Schweizerische Metall-Union, Fachbereich Landtechnik



Neu im Team: Kathrin Müri, Sekretärin



Neu im Team: Käthy Spillmann, zuständig für Buchhaltung und Adressverwaltung.

Für die Buchhaltung war vor der neuen Aufteilung der Bereiche Evelyne Kalbermatten zuständig. Sie hat das Zentralsekretariat auf Ende April verlassen und will sich beruflich verändern. Evelyne Kalbermatten ist 1991 in die Dienste des SVLT eingetreten und führte nebst der Buchhaltung das Sekretariat mit seinem sehr breiten Aufgabenfeld in den Bereichen Direktion, Dienstleistungen für die Sektionen und die Technischen Kommissionen sowie in der Kursadministration und der Redaktion. Ihr gehörte auch die angenehme Stimme am Telefon. Wir danken ihr für den Dienst, den sie

in zuvorkommender Weise und mit grosser Diskretion erfüllte.

Neue Sekretärin ist seit Anfang März Kathrin Müri. Sie lernte den Beruf als kaufmännische Angestellte und holte sich in Grangeneuve FR das Rüstzeug zum Bäuerinnenberuf. Wir wünschen den Mitarbeiterinnen, die den Verband verlassen haben, weiterhin viel Freude und alles Gute in ihren neuen Betätigungsfeldern und heißen Kathrin Müri und Käthy Spillmann in unserem Team herzlich willkommen.

Im Namen des Zentralsekretariates  
Werner Bühler, Direktor



Es haben uns verlassen: Elisabeth Bühler und Evelyne Kalbermatten